

**Dodatková ujednání
pro železniční hraniční přechod
Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein**

**Platí od 23. května 2006
Stav k 28. květnu 2006**

Gestorská pracoviště: DB Netz AG
Niederlassung Süd
I. NMR – S – L2 (B) OPF Sp
Tel. (09431) 29–391, intern 9698

ČD, a.s., RCP Plzeň
Skupina 1
Tel.: +420 972524411

Oblastní směrnice „Dodatková ujednání pro železniční pohraniční přechod Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda“ bude v rámci její platnosti přidělena:

- zaměstnancům, podílejících se na organizování drážní dopravy
- zaměstnancům, podílejících se na tvorbě jízdních řádů, ROV, ROVZZ a DU
- zaměstnancům, kteří se podílejí na plánování, organizování a kontrole železničního provozu
- zaměstnancům, kteří se podílejí na školení a zkoušení.

Obsah

A. Místní zvláštnosti k Dohodě o hraničním přechodu mezi DB AG a ČD o pohraničním přechodu železnic platné od 31. 5. 1992 pro železniční pohraniční přechod Železná Ruda / Bayerisch Eisenstein

B. Seznam příloh/Přípojků

Příloha 1 Plán polohy

Přípojek k Dodatkovým ujednáním:

1. Všeobecně

2. Místní provozní ustanovení ke směrnicím DB AG pro pohraniční přechod

Příloha k přípojků 1.1. Aš - Selb -Plössberg – neobsazeno

Příloha k přípojků 1.2. Cheb – Schirnding se schématem kolejiště ŽST Cheb

Příloha k přípojků 1.2.1. Místní provozní ustanovení pro Cheb - Schirnding pro případy, kdy ČD vykonává vozbu

Příloha k přípojků 1.3. Česká Kubice – Furth im Wald se schématem kolejiště ŽST Furth im Wald

Příloha k přípojků 1.4. Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein se schématem kolejiště Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein

Příloha k přípojků 2 a Výtah z návěstního předpisu DB AG (DS 301)

Příloha k přípojků 2 b Výtah z koncernové směrnice DB AG (Jízda vlaků a posun)

Příloha k přípojků 2 c Výňatek z předpisu pro používání návěstí při organizování a provozování drážní dopravy (ČD D 1)

Příloha k přípojků 2 d Výňatek z předpisu pro organizování a provozování drážní dopravy (ČD D 2)

Příloha k přípojků 2 e Dopravní hlášení a příkazy s pevným slovním zněním

Příloha k přípojků 2 f Vzory/texty pro dvojjazyčné rozkazy/odchyly od jízdního řádu

Příloha k přípojků 3 Povolená hnací vozidla

Příloha k přípojků 4 Neobsazeno

Příloha k přípojků 5 Radiové provozní řády

Příloha k přípojků 6 Návod k obsluze pro světelná zařízení – železniční přejezdy v km 187,650 a 189,690 mezi Českou Kubicí a Furth im Wald

Příloha k přípojků 7 Návod k obsluze (předpisy pro zabezpečovací zařízení) v ŽST Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein

Přípojek je vydán společně pro železniční hraniční přechody Cheb, Furth im Wald a Železná Ruda/B.Eisenstein jako samostatný výtisk.

ÚVOD

Na základě Vyhlášky UIC 471/1 VE – vydání z února 2001, článek 1.4 a článku 3 “Ujednání mezi Německou spolkovou dráhou (DB) a Československými státními drahami (ČSD) o pohraničním provozu železnic” platného od 31. 5. 1992 (Dohoda o hraničním provozu – DHP), bylo sjednáno mezi DB -BD v Norimberku a ČSD OŘ v Plzni Dodatkové ujednání pro železniční hraniční přechod Železná Ruda / Bayerisch Eisenstein.

Dodatkové ujednání je členěno dle Vyhlášky UIC 471/1 VE a DHP. Poznámky na okraji se vztahují na příslušná ustanovení Vyhlášky UIC a články DHP.

Všeobecně

K bodům UIC 1. 5. a 2. 1.

1. Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein je výměnnou stanicí ve smyslu Vyhlášky UIC jako konečný bod tratí Landshut – Bayerisch Eisenstein a Plzeň – Železná Ruda a je otevřena jen pro přepravu cestujících.

Vlaky ŽPD mohou končit v německé nebo české části železniční stanice nebo mohou na základě smlouvy mezi ŽPD projíždět. Výměna hnacích vozidel se provádí u zvláštních mezistátních vlaků, je – li to nutné.

2. Kolejiště ŽST Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein je používáno podniky ŽPI (ČD, a.s. a DB Netz) následovně:

kolej č. 1 (ČD)/61 (DB) – manipulační kolej,

kolej č. 2 (ČD)/62 (DB) – vjezdová a odjezdová kolej pro vlaky německých ŽPD, vjezdová a odjezdová kolej pro mezistátní vlaky,

kolej č. 4 (ČD)/63 (DB) – vjezdová a odjezdová kolej pro české ŽPD, vjezdová a odjezdová kolej pro zvláštní vlaky německých ŽPD,

kolej č. 5 (ČD)/64 (DB) – vjezdová, odjezdová a objížděcí kolej pro české ŽPD.

Železnice užívají výše uvedené koleje bez ohledu na státní hranici.

V ŽST jsou dále k dispozici:

a) v části ŽST patřící DB – kolej 66

- koleje 67, 68 a 69 (koleje muzea lokální dráhy)

b) v části ŽST patřící ČD – kolej 6, 7 (odstavné koleje pro ČD)

- vlečka Pila

3. Na hraničním přechodu Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein leží:

a) státní hranice v km 0,000 tratě Železná Ruda – Plzeň

b) státní hranice v km 134,560 tratě Landshut (Bay) – Bayerisch Eisenstein.

ŽST Železná Ruda/ Bayerisch Eisenstein je společnou výměnnou stanicí, průběh státní hranice budovou a kolejištěm viz příloha č. 1.

Pohraniční trať není, neboť státní hranice probíhá napříč společnou ŽST Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein.

K bodu UIC 1. 4.

Místní zvláštnosti

4. Přípojek řídí provádění provozu ve výměnné stanici. Předpisové rozdíly mezi návěstními a dopravními předpisy obou drah, pokud přicházejí v úvahu, jsou sestaveny v Přípojku.
5. Plán polohy ŽST Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein je připojen K DU jako příloha č. 1.

K odstavci 3 UIC

Provoz

K bodu UIC 3. 1.

Předpisy o provádění provozu a bezpečnostní opatření

K bodu UIC 3.1.1.

6. Ve výměnné stanici jsou používány provozní předpisy obou železnic, a to:
 - a) při jízdách vlaků z a na ČD dopravní a návěstní předpisy ČD
 - b) při jízdách vlaků z a na DB dopravní a návěstní předpisy DB
 - c) pro posunové jízdy na ČD dopravní a návěstní předpisy ČD
 - d) pro posun na kolejích podle článku 2 tohoto DU DB dopravní a návěstní předpisy DB.

Při jízdách vlaků a posunu podle a) až d) tohoto článku se musí dbát i ustanovení Přípojku.

K bodu UIC 3. 2.

Jízdní řády – vlaková doprava

K bodu UIC 3.2.3.

7. Zavádění vlaků podle potřeby, zvláštních vlaků a pracovních vlaků – viz Přípojek.

K bodu UIC 3. 3. a DHP čl. 6

Pravidelné výkony

8. Posun v ŽST a na určených kolejích obou ŽPI si provádí každý ŽPD svými hnacími vozidly a svým personálem.

Posun u mezistátních zvláštních vlaků může zahrnovat vedle odstavení a přistavení hnacího vozidla a zkoušky brzdy rovněž také přistavení a odstavení vozových skupin, pokud je to v souvislosti s řazením vlaku.

K odstavci 4 UIC

Vozidla – nepřenosná zařízení

K bodu UIC 4. 1.

Technické předpisy pro vozidla

K bodu UIC 4.1.2.

Ostatní vozidla

9. U přecházejících vlaků bude provedena oběma drahami vozová technická prohlídka. U pravidelných mezistátních vlaků uvedou ŽPD výjimky ve smlouvě.

10. na doplňky

K bodu UIC 4. 2.

Používání a údržba pevných nepřenosných zařízení

11. Předávací kolejí pro vlaky osobní přepravy v mezistátní dopravě je kolej č. 2 (ČD)/62 (DB).

12. na doplňky.

13. Udržovací hranicí pro železniční svršek je:

pro kolej č. 1 (ČD)/61 (DB) – osa výpravní budovy kolmá na kolej 1,

pro kolej č. 2, 4, 5 (ČD)/62, 63, 64 (DB) – průsečík státní hranice s osou 2. nástupiště,

pro kolej č. 6, 7 – celé koleje v údržbě ČD (i na území DB).

Udržovací hranicí budovy a 1. nástupiště je osa výpravní budovy.

Udržovací hranicí 2. nástupiště je průsečík státní hranice s osou 2. nástupiště

Udržovací hranice budovy, nástupišť a kolejí jsou vyznačeny v příloze č. 1.

14. Udržovací hranicí pro odklizení sněhu je:

pro kolej č. 1 (ČD)/61 (DB) – osa výpravní budovy kolmá na kolejiště

pro kolej č. 2 (ČD)/62 (DB) – úroveň návěstidla S 2

pro kolej č. 4, 5 (ČD)/63, 64 (DB) a 6, 7 – celé koleje v údržbě ČD (i na území DB).

K bodu UIC 4. 3.

Telefonní a dálkopisná spojení

15. Mezi výpravčím ČD v ŽST Železná Ruda a dirigujícím dispečerem v Zwieslu (Bay) je telefonní spojení. Hovory jsou zaznamenávány na záznamové zařízení.

Poruchy se hlásí dirigujícímu dispečerovi v Zwieslu (Bay).

Udržovací hranici vedení tvoří bod připojení na síť DB (připojovací zásuvka v kanceláři výpravčího ČD). Vedení bude DB udržováno až k této zásuvce.

K odstavci 5 UIC

Nehody a mimořádné provozní události

K bodu UIC 5.1.1.

16. O nehodách, nepravidelnostech a mimořádných událostech, které se týkají provozu v ŽST Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein a na trati Špičák – Zwiesel (Bay), se ihned zpraví výpravčí ČD ŽST Železná Ruda a dirigující dispečer DB ŽST Zwiesel.

Tyto stanice zpraví o těchto událostech neprodleně svoje nadřízená místa.

17. O nutné poskytnutí výpomoci při těžkých nehodách a mimořádných událostech se neprodleně zpraví DB Netz, NL Süd, a ČD, RCP v Plzni.

DB a ČD si na základě žádosti vzájemně poskytnou pomoc v ŽST Bayerisch Eisenstein / Železná Ruda.

V obvodu ŽST Bayerisch Eisenstein/Železná Ruda se pro odstranění následků mimořádné události u vozidel českých ŽPD použijí prostředky tohoto ŽPD nebo ČD, pro nakolejení vozidel německých ŽPD prostředky tohoto ŽPD nebo DB.

18. Nehody (též pracovní úrazy) a mimořádné události v ŽST Železná Ruda /Bayerisch Eisenstein se vyšetřují, avšak nekvalifikují podle předpisů ČD (nehodové kategorie).

Přednosta ŽST Klatovy a vedoucí provozu Regionalnetz Bayerwald, popřípadě ostatní služební DB a ČD, se mohou též šetření zúčastnit.

DB vyrozumí při nehodách a mimořádných událostech:

a) spolkovou policii

- když je podezření na úmyslný čin

- když je 1 osoba usmrcena, smrtelně zraněna, nebo nejméně 5 osob zraněno těžce

b) zemskou policii

- při střetu na přejezdech.

Pracovníci ČD hlásí nehody (též pracovní úrazy) a mimořádné události (např. požár atd.) ihned výpravčímu ŽST Železná Ruda, pracovníci DB dirigujícímu dispečerovi ŽST Zwiesel (Bay).

ČD vyrozumí státní orgány ČR (např. Policii ČR), když při nehodě nebo mimořádné události je nejméně 1 osoba usmrcena nebo těžce zraněna nebo 6 osob zraněno, nebo vznikne-li škody většího rozsahu (více než 550 000,- Kč).

Výše škody na zařízení DB nemá vliv na kvalifikování dle předpisů ČD.

K bodu UIC 5. 2.

Opatření při škodách

19. Na hraničním přechodu Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein ručí každá dráha za ty škody, které byly způsobeny jejími vozidly nebo pracovníky, nezávisle na obvodu vedení provozu.

K bodu UIC 5.2.5.

20. Železniční vyšetřování nehody, mimořádné události provádí ten ŽPI, na jejímž výsostném území se nehoda stala.

Výsledek o šetření nehody bude předán ČD, popř. DB nejpozději do 6 týdnů po vzniku události.

O případném prodloužení šetření nehody se obě strany dohodnou.

K odstavci 6 UIC

Personální záležitosti

K bodu UIC 6. 1. a DHP čl. 5

Jazyk používaný v pohraniční přechodové službě

21. Ústní a písemný styk mezi pracovníky obou ŽPI se provádí ve výměnné stanici a dále mezi výpravčím ČD v ŽST Železná Ruda a dirigujícím dispečerem v ŽST Zwiesel (Bay) v německém jazyce.

K bodu UIC 6. 2.

Předpisy používané zaměstnanci železnice poskytující personál na území železnice řídicí provoz

22. Před zahájením výkonu služby provozních pracovníků německých a českých ŽPD (např. strojvedoucí) v ŽST Železná Ruda / Bayerisch Eisenstein se tyto pracovníci poučí a přezkouší z místních ustanovení, týkajících se výkonu jejich služby.

Výpravčí ČD, dirigující dispečer DB a místní výpravčí DB Netz v ŽST Bayerisch Eisenstein, budou z místních ustanovení přezkoušeni.

Výpravčího ČD přezkouší RCP Plzeň, dirigující dispečery DB a místní výpravčí DB Netz přezkouší 1. vedoucí provozu, Regionalnetz Bayerwald.

Strojvedoucí a vlakvedoucí českých ŽPD přezkouší RCP Plzeň.

Výsledek přezkoušení se dokladuje.

K bodu UIC 6.3.3.

23. Jako průkaz pro pracovníka DB platí služební průkaz ve spojení s osobním průkazem nebo cestovním pasem, pro pracovníka ČD služební průkaz opatřený fotografií. Tyto průkazy opravňují ke vstupu do drážních zařízení druhé dráhy v obvodu ŽST Železná Ruda/Bayerisch Eisenstein.

K odstavci 7 UIC

Ustanovení o odpočtu

K bodu UIC 7.1.1.a DHP čl. 6

24. Výkony podléhající odpočtu se evidují u výpravčího ČD v Železné Rudě.

K odstavci 8 UIC

Ostatní ustanovení

25. Tato Dodatková ujednání vstupují v platnost dne 23. 5. 1993. Jsou vyhotovena v německém a českém znění. Oba texty mají stejnou platnost.

Zároveň končí platnost „Místního ujednání“, platného od 2. 6. 1991.

Plzeň, 30. 3. 1993

Nürnberg, 30. 3. 1993

za České dráhy
Oblastní ředitelství Plzeň

za Německé spolkové dráhy
Ředitelství spolkové dráhy

v. z. Ing. Chaloupka v. r.

Kurtz v. r.